

Plutarque

Auteur : Foucault, Michel

Présentation de la fiche

Coteb023_f0278

SourceBoite_023-9-chem | Plutarque.

LangueFrançais

TypeFicheLecture

RelationNumérisation d'un manuscrit original consultable à la BnF, département des Manuscrits, cote NAF 28730

Références éditoriales

Éditeuréquipe FFL (projet ANR *Fiches de lecture de Michel Foucault*) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Droits

- Image : Avec l'autorisation des ayants droit de Michel Foucault. Tous droits réservés pour la réutilisation des images.
- Notice : équipe FFL ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [équipe FFL](#) Notice créée le 19/03/2021 Dernière modification le 23/04/2021

neut or q

33
278

DU CONTRÔLE DE LA COLÈRE

1 SYLLA¹: Un excellent procédé, selon moi, Fundanus², que celui des peintres qui, après un certain laps de temps, examinent de nouveau leur œuvre avant de l'achever : à en détacher ainsi leurs yeux, à l'apprécier plusieurs fois, ils posent sur elle un regard neuf, plus prompt à saisir la menue dissemblance, qui échappe à une contemplation continue et familière. Sans doute il ne nous est point possible de nous aborder nous-mêmes après un certain laps de temps, en nous quittant au préalable et en interrompant la continuité de notre conscience, et c'est là surtout ce qui rend chaque homme plus mauvais juge de soi que d'autrui. Mais il y aurait un second moyen, celui d'aller voir après un certain laps de temps nos amis et de nous soumettre pareillement à leur examen, non pour savoir si nous avons vieilli rapidement ou si notre condition physique est meilleure ou pire, mais si notre caractère et nos mœurs le sont, si le temps a ajouté quelque qualité ou supprimé quelque défaut. Pour ma part, voici un an que je suis arrivé à Rome et quatre mois que je te fréquente et je ne trouve pas du tout surprenant qu'avec les qualités que t'a données la nature, tu aies accompli de tels progrès et sois si avancé, mais quand je vois ce caractère si violent, si prompt à s'enflammer devenu si débonnaire et si docile à la raison, il me vient à l'esprit de dire :

« Oh ! là là ! Il s'est bien radouci ! »

Mais cette douceur ne comporte pas de paresse ni de relâchement ; comme la terre ameublie, elle offre une surface sans aspérités et de la profondeur, qualités

ΠΕΡΙ ΑΟΡΓΗΣΙΑΣ

452 F

1 ΣΥΛ. Καλῶς μοι δοκοῦσιν, ὦ Φουνδάνε, ποιεῖν οἱ ζωγράφοι διὰ χρόνου τὰ ἔργα πρὶν ἢ συντελεῖν ἐπισκοποῦντες· ὅτι τὴν ὄψιν αὐτῶν ἀφιστάντες τῇ πολλάκις κρίσει ποιοῦσι καινὴν καὶ μᾶλλον ἀπτομένην τῆς παρὰ μικρὸν διαφορᾶς ἣν ἀποκρύπτει τὸ συνεχές καὶ τὸ σύνηθες. | Ἐπεὶ τοίνυν οὐκ ἔστιν αὐτὸν αὐτῷ διὰ χρόνου 453 προσελεθεῖν χωρὶς γενόμενον καὶ διαστήσαντα τῆς συνειρίας τὴν αἴσθησιν, ἀλλὰ τοῦτ' ἐστὶ τὸ μάλιστα ποιοῦν ἕκαστον αὐτοῦ φαυλότερον κριτὴν ἢ ἐτέρων, δεύτερον ἂν εἴη τὸ τοὺς φίλους ἐφορᾶν διὰ χρόνου καὶ παρέχειν ὁμοίως ἐκείνοις ἑαυτόν, οὐκ εἰ γέρων γέγονε ταχὺ καὶ τὸ σῶμα βέλτιον ἢ χεῖρον ἔσχηκεν, ἀλλὰ τὸν τρόπον καὶ τὸ ἦθος ἐπισκοπεῖν, εἴ τι χρηστὸν ὁ χρόνος προστέθεικεν ἢ τῶν φαύλων ἀφῆρηκεν. Ἐγὼ γοῦν ἐνιαυτῷ μὲν ἀφιγμένος εἰς Ῥώμην δευτέρῳ, συνῶν δέ σοι μῆνα τουτονὶ πέμπτον, τὸ μὲν ἐξ ὑπαρχόντων δι' εὐφυΐαν ἀγαθῶν ἐπίδοσιν γεγονέναι τοσαύτην καὶ αὔξησιν οὐ πάνυ θαυμαστὸν ἠγοῦμαι, τὸ B δὲ σφοδρὸν ἐκείνο καὶ διάπυρον πρὸς ὀργὴν ὀρώντί μοι πρᾶον οὕτως καὶ χειρόθηες τῷ λογισμῷ γεγεννημένον ἐπέρχεται πρὸς τὸν θυμὸν εἰπεῖν·

« ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ μαλακώτερος. »

Αὕτη δ' ἡ μαλακότης οὐκ ἀργίαν οὐδ' ἔκλυσιν, ἀλλ' ὥσπερ ἡ κατεργασμένη γῆ λειότητα καὶ βάθος ἐνεργόν

452 F 4 ἀφιστάντες : ἐφιστ. L || τῇ πολλάκις : πολ. τῇ G ||
6 διαφορᾶς : ἰορσαν διαφορᾶς Amyot || 453 A 7 ἀλλὰ τὸν G :
ἀλλὰ καὶ τὸν.



